O Himno Galego

Documentos históricos

1890 1907

Aproximación á historia do Himno

Os principais elementos da identidade nacional foron fixados na maioría das nacións europeas durante o século XIX. Así aparecen, ou se confirman, tamén en Galiza, a bandeira, o escudo e mais o himno, os tres símbolos a través dos cales unha nación proclama a súa identidade e soberanía (real ou desexada), revelando o seu pasado, o seu pensamento e a súa vontade de existencia e permanencia.

Foi precisamente na década de 1880 cando comezaron en Galiza as primeiras propostas hímnicas, normalmente a través de certames literario-musicais convocados para tal fin. E cando o Orfeón Coruñés nº 4, dirixido por Pascual Veiga, decidiu organizar un Certame Musical en 1890, o texto poético para a composición de partituras foille encargado a Eduardo Pondal, o poeta nacional galego naquela altura. O certame musical celebrouse, ficando no esquecemento a música gañadora (de Ivo Gotós), mais perviviu a composta por Pascual Veiga, que interpretou o Himno en diversas ocasións a través dos coros que dirixiu posteriormente até a súa morte en 1906.

Non obstante, foi en Cuba, no seo da comunidade galega emigrada, onde o Himno foi "oficializado" por primeira vez mercé ao traballo entusiástico e incansábel de Xosé Fontenla Leal, que conseguiu a súa declaración de oficialidade para todos os actos do Centro Galego, sendo interpretado solemnemente por primeira vez o día 20 de decembro de 1907, no Gran Teatro da Habana. A partir destas datas, o Himno ten presenza en todas as actividades oficiais da comunidade galega

en Cuba, que "rèenvía" en 1909 o texto e a partitura para Galiza, onde comeza unha rápida expansión. Aínda que se coñecen algunhas interpretacións en territorio galego antes de 1912, foi neste ano, con ocasión da translación dos restos de Pascual Veiga a Mondoñedo, cando o Himno ten a súa primeira interpretación explícita, pública e solemne nos actos conmemorativos, para, decontado, comezar a aparecer en celebracións e solemnidades ligadas a figuras sobranceiras galegas, especialmente Rosalía, ademais de ser incorporado ao repertorio dos numerosísimos coros que comezaban a multiplicarse en Galiza.

Con todo, é a partir dos anos 1915 e 1916, grazas ao impulso dado polo alcalde Manuel Casás á súa interpretación, que o Himno comeza a ser ouvido publicamente na cidade da Coruña, con grande éxito de público. E é precisamente neste ano de 1916 que se fundan, tamén na Coruña, as Irmandades da Fala, que adoptan o himno pondaliano como Himno nacional galego. O labor cultural, político e propagandístico das Irmandades por todo o país esténdeo a todos os recantos de Galiza: comeza a consolidarse como símbolo nacional, sendo interpretado en todo tipo de celebracións, quer culturais, quer políticas, quer festivas. Ao mesmo tempo, xa desde o comezo de expansión do Himno se estabelece o cerimonial ligado á súa interpretación: público de pé, homes coa cabeza descuberta e ambiente solemne, como corresponde a tan alto símbolo da nación. A acción das Irmandades é rapidamente compensada cunha asunción popular do Himno que é percibida con clareza por observadores diversos e medios xornalísticos diferentes, constatando que, progresivamente, un himno inicialmente descoñecido pola maioría da poboación comeza agora a consolidarse e a converterse nun verdadeiro símbolo nacional: para alén de actos políticos, o Himno está presente en todo tipo de actividades culturais (ciclos de conferencias, representacións teatrais, exposicións...) en convivencia cos festivais musicais a cargo dos coros, que sempre o interpretan como acto final das súas actuacións, o mesmo que comeza tamén a aparecer na clausura das festas populares.

En 1923 prodúcese o golpe de Estado e comeza a ditadura de Primo de Rivera, que amortece as expresións públicas do Himno, o mesmo que outras actividades ligadas ás reivindicacións do galeguismo e/ou nacionalismo, que sobrevive traballosamente até 1931, ano en que se produce o final da ditadura e a proclamación da república. Coa (re)organización das asociacións e agrupacións nacionalistas e, sobre todo, coa fundación do Partido Galeguista, expresión política do nacionalismo na altura, o Himno constitúese definitivamente como expresión oficial nos actos nacionalistas, de acordo coa súa presenza, agora xa xeral, por todo o país.

Mais a guerra civil e a posterior ditadura franquista prohibe de facto toda expresión política allea ao réxime e, consecuentemente, calquera aparición pública do Himno, que se converte nun símbolo máis

da loita antifranquista, antifascista e de reivindicación política democrática na Galiza. Nestas décadas, o Himno sobrevive "exiliado" na conciencia dos cidadáns... e nas comunidades galegas en América, que o continúan utilizando nas efemérides e eventos ligados a Galiza ou aos seus representantes, o mesmo que nas celebracións do 25 de xullo.

Coa morte de Franco e a desaparición da ditadura, o Himno é recuperado con normalidade polas organizacións políticas democráticas, para alén da súa renovada presenza en todo tipo de actividades culturais e/ou reivindicativas no período da 'Transición'. En 1981 apróbase o Estatuto de Autonomía, onde se recoñece que Galiza ten himno "de seu", referíndose ás catro primeiras estrofas d'*Os Pinos* que xa desde os primeiros tempos se viñan cantando como Himno. O Himno Galego é definitivamente institucionalizado na Lei de Símbolos de 1984 aprobada polo Parlamento galego, dando cumprimento á súa existencia "no ánimo e no pensar do pobo", oficializando a letra e a música que "Pondal e Veiga puxeron na memoria e na boca dos galegos".

Portela Illustr.
La Coruña.

Retrato de D Pas-
cual Veiga

3-Port 15 pts

1862

D. Eduardo Pondal

Abente

MARIANO BORDOY

FOTOGRAFO Y PINTOR

Espoz y Mino, 19

CORUÑA.

guía documental

1 **Correspondencia**
Pascual Veiga / Eduardo Pondal

2 **Manuscrito autógrafo d'*Os Pinos***
coas derradeiras correccións e dúas novas estrofas (VIII e IX)
que foron incorporadas ao texto definitivo

3 Certame Musical de 1890

1 Orfeón Coruñés Número 4 | La Coruña | Certamen Musical | 1890 | Comisión organizadora del Concurso de Composición, Bandas Militares y Civiles, Masas Corales y Sextetos | Gran Concurso Internacional. | Tip. La Gutenberg, Barrera, 19, Coruña

2 Recorte, con corrección autógrafa de Pondal, do texto do poema

4 Partitura do Himno Galego

1 Carta de Xosé Fontenla Leal a Pascual Veiga [31 de maio de 1906]

2 Carta de Pascual Veiga a Xosé Fontenla Leal [23 de xuño de 1906]

3 Orixinais para a confección das planchas da partitura de Pascual Veiga preparados en 1906-1907 por Xosé Fontenla Leal, "gravador litógrafo", para os Apuntes para la historia del Centro Gallego de La Habana de 1879 á 1909 (La Habana, Imprenta "Avisador Comercial", de Miranda, López Seña y Cª., 1909), onde aparece publicada por vez primeira a partitura do Himno Galego

UNIVERSIDADE DA CORUÑA

UNIVERSIDADE DE VIGO

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

REAL ACADEMIA GALEGA. ARQUIVO

MANUEL FERREIRO

HUGO ARIAS
IMAXE FREE

JULIA NÚÑEZ

TÓRCULO

6000 UDS

978-84-9749-271-3

C 4304-2007

UNIVERSIDADE DA CORUÑA

UNIVERSIDADE DE VIGO

01

Correspondencia As cartas cruzadas entre Pascual Veiga e Eduardo Pondal dan conta do proceso de xestación do poema *Os Pinos*, solicitado polo músico ao poeta, que acepta gostoso e lle envía unha primeira redacción de sete estrofas. Veiga aconsella facer correccións rítmicas (acento fixo nas segundas sílabas) que Pondal incorpora no proceso de construción do Himno, voltando a lle enviar o texto definitivo, acomodado a esta estrutura rítmica e con dúas novas estrofas (VIII e IX)

1

Pascual Veiga a Eduardo Pondal

[marzo de 1890]

2

Eduardo Pondal a Pascual Veiga

5 de abril de 1890

3

Pascual Veiga a Eduardo Pondal

7 de abril de 1890

4

Eduardo Pondal a Pascual Veiga

14 de abril de 1890

5

Pascual Veiga a Eduardo Pondal

22 de abril de 1890

1

Pascual Veiga a Eduardo Pondal
[marzo de 1890]

SOCIEDAD CORAL
ORFEON CORUÑES
Nº 4

Señor Dn. Eduardo Pondal

Muy señor mio: á la sociedad coral «Orfeon Coruñés nº 4» que me honro presidir, le ha sido confiada la mision de celebrar un certamen musical en el proximo mes de Agosto. La comision organizadora acordó conceder un premio al mejor himno regional gallego que sea la espresion fiel del espiritu de esta region; con objeto de que á manera de la Marcha Real, Marsellesa ect, sea cantado en toda Galicia con el entusiasmo que despierta en el animo el Sentimiento de la patria.
Ahora bien: dada la condicion de ser para cantada dicha marcha, se hace necesario una letra, y nadie mejor que V, ilustre é inspirado vate puede cumplir las aspiraciones que abrigamos: no dudando que el que tan admirablemente ha sabido cantar las bellezas de la region gallega, y siente latir su pecho de entusiasmo por el adelantamiento y progreso de nuestra pequeña patria, habrá de coadyubar con su inspiracion poderosa á la realizacion de nuestro proyecto componiendo unas sencillas estrofitas que sean como un suspiro regional. [1v] Reciba V. pues por anticipado mi mas profundo agradecimiento, á la par que la seguridad de la mas distinguida consideracion con que soy de V. afmo. segº serr y admirador q b s m Pascual Veiga [rubricado].

S/C Puerta de Aires 13-2º.

SOCIEDAD CORAL
ORFEON CORUÑES
NO. 4.

Señor Dn Eduardo Pondal

Muy señor mio: á la sociedad coral "Orfeon Coruñés nº 4" que me honro presidir, le ha sido confiada la mision de celebrar un certamen musical en el proximo mes de Agosto. La comision organizadora acordó conceder un premio al mejor himno regional gallego, que sea la expresion fiel del espiritu de esta region; con objeto de que á manera de la Marcha Real Marsellesa ect sea cantado en toda Galicia con el entusiasmo que despierta en el animo el sentimiento de la patria.

Ahora bien: dada la condicion de ser para cantada dicha marcha, se hace necesario una letra, y nadie mejor que V. ilustre es inspirado vate puede cumplir las aspiraciones que abrigamos: no dudando que el que tan admirablemente ha sabido cantar las bellezas de la region gallega, y siente latir su pecho de entusiasmo por el adelantamiento y progreso de nuestra pequeña patria, habrá de coadyubar con su inspiracion poderosa a la realizacion de nuestro proyecto componiendo unas sencillas estrofitas que sean como un suspiro regional.

Reciba V. pues por anticipado mi mas profundo agradecimiento á la par que la seguridad de la mas distinguida consideracion con que soy de V. afmo. Sigº. servr. y admirador

q. b. s. m.

Pascual Ortega

S/c Puerta de Arcos 13-2º.

2

Eduardo Pondal a Pascual Veiga
5 de abril de 1890

Sr. Dn. Pascual Veiga.

Puente-Ceso, 5 de Abril de 1890

Muy señor mio: recibir su atenta, y escribir el himno que me pide, fué, por decírlo así, cosa de un momento. Obrero ha tiempo consagrado a la noble causa de la redencion de nuestra tierra, no puedo [1v] negárme, nó, a contribuir a la consecucion de tan levantado propósito, en la medida de mis escasas fuerzas; y desearía que esas breves estrofas, que tengo la satisfacción de remitírle, estuviesen animadas, no del exíguo calor de mi pobre fantasía, sinó del mas digno y poderoso ardimiento, de modo que encendiera los ánimos de nuestro buen pueblo gallego. [2r]
Excuso advertír a V. que esas estrofas aspiran solo a despertar en nuestros paisanos las nobles idéas de un bien entendido *regionalismo;* pero de ningun modo a promover el *separatismo,* pues que soy acérrimo partidario de la unidad e integridad de nuestra grande y gloriosa España. [2v]
Deseando nuevos triunfos (que los alcanzará, pues le dirige un maestro distinguido) al orfeon nº 4, queda de V muy atº S S Q B. S M, Eduardo Pondal [rubricado].

+

Sr. Dn. Pascual Veiga.

Puente Leso 5 de Abril de 1890.

Muy señor mio: recibir su atenta, y escribir el himno que me pide, fué, por decirlo así, cosa de un momento.

Obrero ha tiempo consagrado a la noble causa de la redencion de nuestra tierra, no puedo

negárme, nó, a contribuir a la consecución de tan levantado propósito en la medida de mis escasas fuerzas, y desearía que esas breves estrofas, que tengo la satisfacción de remitirle, estuviesen animadas no del exiguo calor de mi pobre fantasía, sinó del mas digno y poderoso ardimiento, de modo que encendiera los ánimos de nuestro buen pueblo gallego.

Excuso advertir a V. que esas estrofas aspiran solo a despertar en nuestros paisanos, las nobles idéas de un bien entendido regionalismo; pero de ningun modo a promover el separatismo, pues que soy acérrimo partidario de la unidad e integridad de nuestra grande y gloriosa España.

Deseando nuevos triunfos (que los alcanzará, pues le dirige un maestro distinguido) al órfeon nº 4, queda de V muy atº S S Q B. S M,

Eduardo Pondal

3

Pascual Veiga a Eduardo Pondal
7 de abril de 1890

ORFEÓN CORUÑÉS Nº 4
COMISIÓN ORGANIZADORA
DEL
CERTAMEN MUSICAL
LA CORUÑA 7 de Abril de 1890

Sr. D. Eduardo Pondal

Muy Sr. mio y respetable amigo:
Hé recibido con su atenta grata del 5 sus hermosas estrofas, y me apresuro á enviarle las gracias mas espresivas, tanto por su pronta y fina atencion en satisfacer mis deseos, cuanto por su esquisita amabilidad por los conceptos favorables que su citada misiva encierra, para esta Sociedad.
Quisiera, sin embargo, abusando de su confianza, tuviese la bondad de hacer unas pequeñas correcciones en lo que respecta á la acentuacion, puesto que se trata de una poesia lírica y esta clase de composiciones exigen una simetría perfecta en los acentos, para que el rítmo musical se incruste, digámosle así, en la letra, á fin de que aparezca ésta sin quebrantamiento alguno en su forma gramatical.
Así es que se amoldaría perfectamente que la primera cuarteta se compusiera de la siguiente forma: los tres primeros versos exactamente iguales al 1º que empieza

"Qué din ós rumorosos"

y el cuarto tal como esta, o sea,

"Do prácido luar"

Mas claro, si á V. le parece, por ejemplo: [1v]

La-ra-rí-ra la-ra-rí-ra
la-rá-ra la-ra-rá-ra
la-rí-ra la-ra-rá-ra
la-rá-ra la-ra-rá

y de igual forma las demás cuartetas; puesto que aun que la música no cojerá mas que dos octavas, no obstante puede V. estenderse hasta seis ú ocho para que pueda repetirse aquella.
Bien comprendo que con mis observaciones le seré á V. altamente molesto, pero en el deseo de que la obra tenga el lucimiento posible tanto para el poeta como para el maestro compositor, de ahí la causa de ellas.
Y anticipando á V. nuevamente gracias por este señalado favor, me reitero suyo siempre affmo. s. s. q. b. s. m.
Pascual Veiga [rubricado].

Orfeón Coruñés n.º 4

COMISIÓN · ORGANIZADORA

DEL

CERTÁMEN MUSICAL

LA CORUÑA 7 de Abril de 1890.

Sr. Don Eduardo Pondal

Muy Sr. mio y respetable amigo:

"He recibido con su atenta grata del 5 sus hermosas estrofas, y me apresuro á enviarle las gracias mas espresivas, tanto por su pronta y fina atencion en satisfacer mis deseos, cuanto por su esquisita amabilidad por los conceptos favorables que su citada misiva encierra para esta Sociedad.

Quisiera, sin embargo, abusando de su confianza, tuviese la bondad de hacer unas pequeñas correcciones en lo que respecta á la acentuacion, puesto que se trata de una poesia lírica y esta clase de composiciones exigen una simetria perfecta en los acentos, para que el ritmo musical se incruste, digámosle así, en la letra, á fin de que aparezca esta sin quebrantamiento alguno en su forma gramatical.

Así es que se amoldaria perfectamente que la primera cuarteta se compusiera de la siguiente forma: los tres primeros versos exactamente iguales al 1º que empieza

"Qué din ós rumorosos"

y el cuarto tal como esta ó sea

"Do prácido luar"

Mas claro si á V. le parece, por ejemplo:

La-ra-rí-ra la-ra-ri-ra
la-rá-ra la-ra-rá-ra
la-rí-ra la-ra-rá-ra
la-rá-ra la-ra-rá

y de igual forma las demás cuartetas; puesto que aun que la música no cojerá mas que dos octavas, no obstante puede V. estenderse hasta seis ú ocho para que pueda repetirse aquella.

Bien comprendo que con mis observaciones le seré á V. altamente molesto, pero en el deseo de que la obra tenga el lucimiento posible tanto para el poeta como para el maestro compositor, de ahí la causa de ellas.

Y anticipando á V. nuevamente gracias por este señalado favor, me reitero suyo siempre affmo. s. s. q. b. s. m.

Ramón Carga

4

Eduardo Pondal a Pascual Veiga
14 de abril de 1890

Sr. Dn. Pascual Veiga.

Puente-Ceso, 14 de Abril de 1890.

Muy señor mio y de mi mayor consideracion: por mucho que sus observaciones estrechen no poco {la} libertad rítmica del poeta, no obstante, allá {vá} eso, con los acentos colocados en donde V. indica, y con el aditamento de [1v] dos estrofas más.
Celebraría que ahora encajásen bien en la turquesa del pentágrama.
De V. muy atº. S S Q B S M Eduardo Pondal [rubricado].

+

Sr. D. Dn. Pascual Veiga.

Fuente-Cesto, 14
de Abril de 1890.

Muy señor mío y
de mi mayor consideración: por mucho que
sus observaciones estrechen
no poco la libertad rítmica
del poeta, no obstante, allá
va esto, con los acentos coloca-
dos en donde V. indica,
y con el aditamento de

dos estrofas más.

Celebraría que ahora encajásen bien en la turquesa del pentágrama.

De V. muy atº

S. S. B. S. M.

Eduardo Pondal

5

Pascual Veiga a Eduardo Pondal
22 de abril de 1890

La Coruña 22 de Abril de 1890

Sr. Dn. Eduardo Pondal.

Muy mio y de mi consideracion:
Hé recibido su hermosisima poesia que me há dejado completamente satisfecho bajo todos puntos de vista, cual no podia por menos de suceder siendo hija de un tan exclarecido ingenio que es honra de Galicia.
Además de la sociedad que represento, quedo muy obligado á su fina atencion para conmigo deseando tener un [1v] motivo para poder demostrar á V. mí eterno reconocimiento.
Reciba V pues mi enhorabuena con los sentimientos mas distinguidos de la mas alta consideracion con que soy de V. affmo. s. s. q. b. s. m. Pascual Veiga [rubricado].

La Coruña 22 de Abril de 1870

Sr. Dn. Eduardo Pondal.

Muy mio y de mi consideracion.

He recibido su hermosísima poesía que me ha dejado completamente satisfecho bajo todos puntos de vista, cual no podía por menos de suceder siendo hija de un tan esclarecido ingenio que es honra de Galicia.

Ademas de la sociedad que represento quedo muy obligado á su fina atencion para conmigo deseando tener un

motivo para poder demostrar á V. mi eterno reconocimiento.

Reciba V. pues mi enhorabuena con los sentimientos mas distinguidos de la mas alta consideracion con que soy de V. affmo. s. s.

q. b. s. m.

Pascual Vergara

UNIVERSIDADE
DA CORUÑA

UNIVERSIDADE
DE VIGO

02

Manuscrito autógrafo d'*Os Pinos* coas derradeiras correccións e dúas novas estrofas (VIII e IX) que foron incorporadas ao texto definitivo.

O manuscrito autógrafo conservado sen dúbida é a penúltima redacción (de sete estrofas), onde Pondal marcou cun acento circunflexo as segundas sílabas que o precisaban e iniciou o proceso de acumulación de redaccións alternativas, así como o acrecentamento das dúas derradeiras estrofas (VIII e IX) que constitúen o texto publicado no prospecto do Certame Musical

Himno á Galicia.

Himno á Galicia

Breogán. (1)

(1) Antiguo caudillo de los celtas gallegos.

Que din os rumorosos,
Na sua ruda pendente,
O resprandor dormente,
Do prácido luar?
Que din das altas copas,
Cheas de mil queixumes,
Os arpados caumes,
No seu doce fungar?

—De verdura cingida
E de benignos astros,
Terra dos verdes castros,
E do céltico clán;
Non esquezas escura,
Da inxuria o rudo encono,
Desperta do teu sono,
Filla de Breogán.

Tódol'os generosos
Nosôs cantos entenden;
E docemente atenden,
O noso rouco son;
Mas aqueles ignaros,
Avarentos e duros,
Preguizosos e escuros,
No-nos entenden, non.

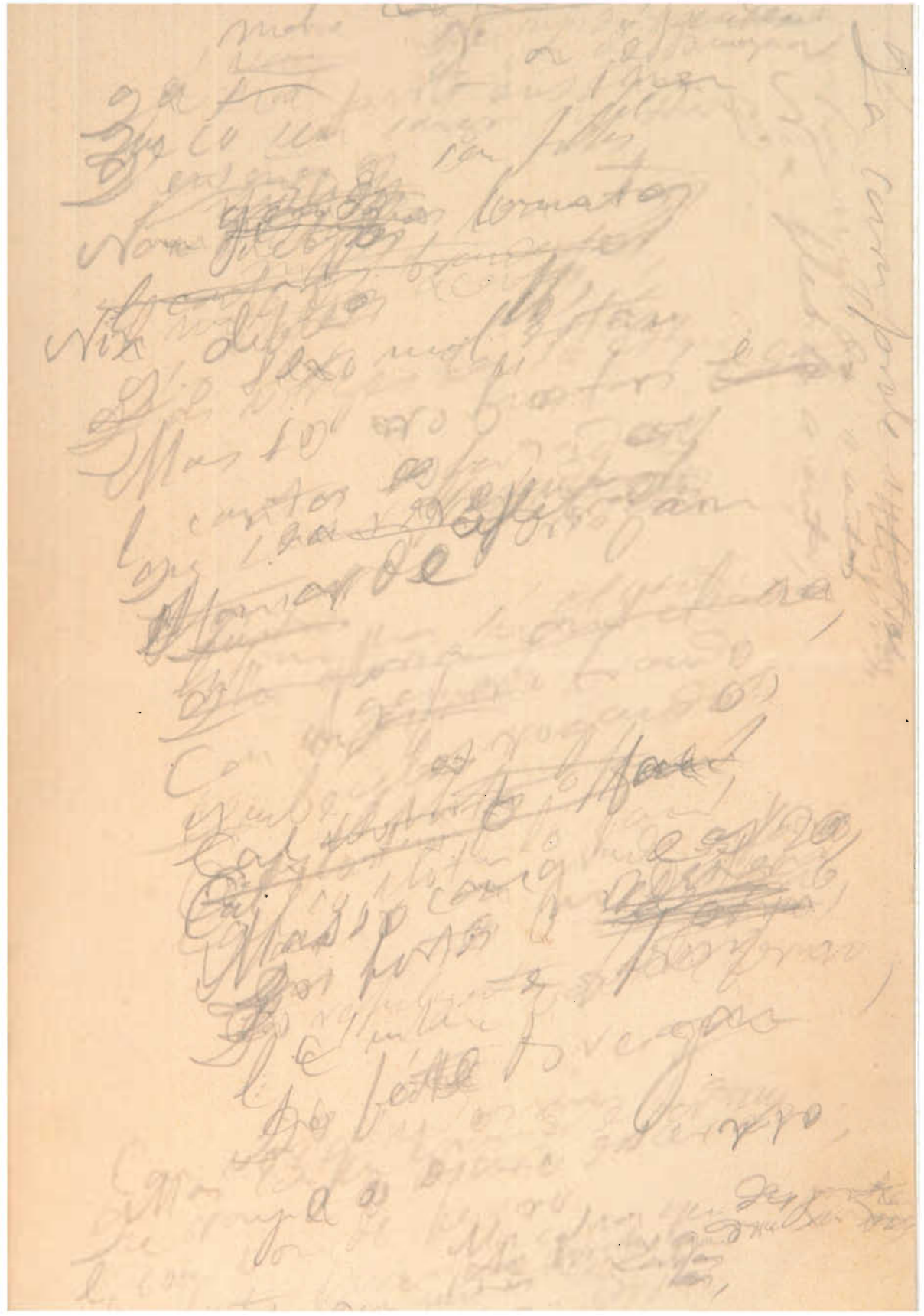
Os tempos son chegados
L'anunciáno as edades;
D'as tuas vaguedades,
Cumprimento terán;
Pois donde quer gigante
Noso murmullo soa
A redencion da boa
Terra de Breogán.

Teus fillos vagorosos,
In quen fero honor late,
A glorioso combate,
Aprestándose van:
Se por ti mesma libre
D'indigna servidume,
E d'oprobioso alcume,
Filla de Breogan.

A boa Lusitania
Vosos brazos tendéde,
Pois voso auxilio pedé
Con un pungente afán;
Cumpride as vosas edades
Dos vosos altos pinos,
D'uns gloriosos destinos,
Fillos de Breogán.

Amor da terra verde,
Da verde terra nosa;
Erque a raza gloriosa,
D' Ousinde e de Froxán;
E alá nos seus garridos
Justillos, mal constreitos,
Os amorosos peitos
Das fillas de Breogán!

Eduardo Pondal



Breo

[1r] Himno á Galicia

[2r] Himno á Galicia

[3r] Breogán. (1)

[4r] Que din os rumorosos,
Na costa verdecente
rapida
Na suâ ruda pendente,
rayo
rayo trasparente
Ó resprandor dormente,
Do pracido luar?
nas negras
Que din das altas copas,
Os<De> flebiles
Cheâs de mil queixumes,
sonidos
Os ~~ârpados~~ arumes,
pungidos
No seu doce fungar?

[5r] Os Pinos

boo
teu verdor
¿voz? gentil
–Do<e> vêrdura cingida,
E de benignos astros,
Confín dos verdes castros
¿Erim?
Terrâ dos verdes castros,
Redil
saudoso
E do céltico clán;
valeroso
des a esquécemento
Non esquezas escura,
Da injuria o rudo encono;
Desperta do teu sono,
Redil
Fillâ de Breogán.
Fogar
Redil

[5v] Os boos e
Tódôl'os generosos,
Os nosos sons comprenden
Nosôs ~~cantos~~ entenden;
A nosa fala entenden
voz
E docemente atenden,
con arroubo
O noso rouco son:
sos os ignorantes
~~os rudos~~
Mas ~~aqueles~~ ignaros,
E rusticos e escuros
~~Avârentos~~ e duros,
E ferridos

E rusticos duros
Preguîzosos e escuros
E barbaros
Imbeciles e escuros
No-nos entenden, non.
Eses n'o entenden non
No-no comprenden, non

[6r] Os tempos son chegados,
Dos bardos das
~~Q'auguráno~~ as edades;
Q'as tuas vaguedades,
Gentil final
~~Cumprimento~~ terán;
Cumprido fin
Pois donde quer gigante
A nosa voz resoa
pregoa
Nosô murmullo soa
A redencion da boa
Nazon
~~Torrâ~~ de Breogán.
Criazon
Region

[6v] Teus fillos vagorosos,
honor soo
En quen ~~forô honor~~ late
intrepido
A glôrioso combate
¿Armando? o ferro
~~Aprêstandose~~ van:
Dispondo o peito
Sé por ti mesma libre
Por ti se
D'indígna servidume,
E d'oprobioso alcume,
~~Fillâ~~ de Breogan.
Criazon
Progenie de

[7r] serva
Á boa Lusitania,
Os brazos tende amigos
boos
Vosôs brazos tendéde;
~~Pois voso auxilio pede,~~
ven
Q'os eidos son antigos
Con un pungente afan;
E cumpre
~~Cumpríde~~ as vaguedades
teus soantes
Dos ~~vosos altos~~ pinos,
magicos
D'uns ~~glorioses~~ destinos,

Honor
Fillôs de Breogán.
Gente
Nazon
Boa grey
Ou

[7v] Amor da terra verde
Da verde terra nosa;
raza briosa
Acénde a ~~generosa~~
Ergue â raza gloriosa,
D'Ousinde e de Froxán;
E aló nos seus garridos
Justillos, mal constreitos,
doces
brandos e albos
Os âmorosos peitos,
Das fillas de Breogán!

[8r] Q'a nobre prole insínen
~~Destemidos~~ acentos,
~~Non molidos acentos~~
Fortísimos
Q'a vírges só ben 'stan:
Mas os robustos ecos
Q'oh patria, ben recordas,
Das sonorosas cordas
Das arpas de Breogan.

Estima non s'alcanza
C'un vil gemido brando,
Con timidez
Imbeciles rogando,
E
~~Con~~ voz q'esquecerán:
Mas c'un rumor gigante
Sublime e parecido
O intrépido sonido
Das armas de Breogan

Q'os fillos non insinen
D'ilotas tan so acentos
De párias medorentos
atonitos
Que ~~subditos~~ estan
Mas os robustos ecos
Do bramador torrente
Da rapida pendente
Lanzal de Breogan
Gentil

Mas os robustos ecos
Do bramador torrente
Da rapida pendente,
Redil de Breogán
Mansion
Eiral
Redil

[9v] Mas [.....]
Cal [.....]
Na rapida pendente
A voz de Breogan

~~nobre~~
~~vaga~~
Q'á ~~sua~~ prole ensinen
Que co seu sangre ¿infiltren?
Q'enseñen os seus fillos,
molidos
garridos
Non [.....] concentos
debiles
ll'
Q'o sexo mol están,
Q'as virges ben estan;

Q'a cara prole ¿infiltren?
inspiren
Non molidos acentos,
Nin flebiles acentos,

ecos
Mas so robustos ~~cantos~~
E cantos esforzados
Que sean ¿repetidos?
celebrados
Honor de
~~Lustre~~
Estima non s'alcanza
~~Q'a gloria non s'alcanza,~~
gemido
Con un ~~esforzo~~ brando;
Ymbeciles rogando,
Cal ~~ilotas~~ o fan,
~~Cal ilotas~~ o
Cal so ilotas o fan,
Mas so con grande esforzo
Dos fortes ¿no esforzo?
¿~~deserto~~?
[.....]
Do refulgente ferro
E c'unha voz de ferro,
Do fórte Breogan
Con voz q'[....] oiran
Mas con un grande esforzo,
Se rompe o escuro encerro;
E coa voz de ferro
Do forte Breogán
Mas ca voz que desperte
As aridas gandras [.....]
Q'as gandras de Xallas
As sonorosas cordas,
Das arpas de Breogan.

UNIVERSIDADE
DA CORUÑA

USC
UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

UNIVERSIDADE
DE VIGO

03

Certame Musical de 1890 Este prospecto contén as bases do Certame Musical coa convocatoria do concurso, nun dos seus apartados, para a creación do Himno Galego. O texto d'*Os Pinos*, incorporado ás bases, así como o recorte procedente da documentación persoal de Eduardo Pondal (cunha única corrección no título), expresa a vontade derradeira do poeta, alterada nas diversas publicacións posteriores do poema e mais no texto oficialmente aprobado como Himno Galego. Neste sentido, resulta significativa a seguinte advertencia de Pondal a Xosé Fontenla en carta de 11 de xaneiro de 1913: "El texto de nuestro himno contiene no pocas erratas; y yá verémos de corregírlas oportunamente". Mais Pondal morreu sen realizar esas correccións, impedidas polo estado físico e anímico do poeta no derradeiros anos da súa vida

1

Orfeón Coruñés Número 4
La Coruña
Certamen Musical
1890
Comisión organizadora del Concurso de Composición,
Bandas Militares y Civiles, Masas Corales y Sextetos
Gran Concurso Internacional
Tip. La Gutenberg, Barrera, 19, Coruña

2

Recorte, con corrección autógrafa de Pondal,
do texto do poema

1

Orfeón Coruñés Número 4

La Coruña

Certamen Musical

1890

Comisión organizadora del Concurso de Composición,
Bandas Militares y Civiles, Masas Corales y Sextetos

Gran Concurso Internacional

Tip. La Gutenberg, Barrera, 19, Coruña

ORFEÓN CORUÑÉS NÚMERO 4

LA CORUÑA

CERTAMEN MUSICAL

1890

Comisión organizadora del Concurso de Composición, Bandas Militares y Civiles, Masas Corales y Sextetos

Gran Concurso Internacional

El Orfeón Coruñés número 4, respondiendo á los fines á que ha sido creado, y atento siempre al progreso y engrandecimiento del Arte divino de la música, creyó de sumo interés para cuantos la cultivan, artistas y aficionados, efectuar en esta Capital un Gran Certamen Musical, para dar mayor realce á los festejos que habrán de celebrarse en conmemoración del hecho llevado á cabo por la heroina coruñesa Mayor Fernández de la Cámara y Pita.

A este objeto, y contando con la entusiasta protección de varias Corporaciones, y las generosas ofertas de distinguidas Autoridades y particulares, invita al palanque del arte, á cuantos sientan germinar en su mente el fuego sacro de la inspiración.

Gratísimo le es á esta Sociedad el facilitar en este cartel ancho y expléndido campo, en el que nuestros artistas regionales podrán lucir sus relevantes méritos y cualidades profesionales.

La Comisión organizadora garantiza que los Jurados que habrán de juzgar el mérito individual y colectivo de compositores y masas corales, estarán constituidos por dignísimos Maestros, de recto é imparcial criterio, y competencia notoria en estas magníficas lides.

Gran Concurso de Composición, Bandas Militares, Civiles, Masas Corales y Sextetos

QUE SE CELEBRARÁ EN EL

SALÓN ESCENARIO DEL COLISEO DE SAN JORGE

LA NOCHE DEL DIA 31 DE AGOSTO DE 1890

RIGIENDO PARA DICHO ACTO LAS SIGUIENTES

BASES

1.° Las composiciones deberán ser inéditas y ajustadas extrictamente al programa.

2.° El plazo para la admisión de las mismas, se considerará caducado á las doce de la noche del dia 20 del próximo mes de Julio.

3.° Los pliegos se dirijirán al local de esta Sociedad, sito en la calle Real, número 22, y con sobre al Secretario de la misma, el que por orden de fecha acusará recibo por medio de la prensa local.

4.° Con cada partitura se acompañará un sobre lacrado que oculte perfectamente el nombre y domicilio de su autor, estampándose en la parte esterior de dicho sobre, y á la cabeza de la indicada partitura, el lema distintivo en estos casos.

5.° Una vez recibidas las composiciones, pasarán á poder de un Jurado compuesto de eminencias en el Arte, nombrado por esta Sociedad, que emitirá su veredicto, el cual se hará público oportunamente á fin de que los autores laureados, puedan, si gustan, concurrir al acto del Certamen.

6.° Esta Sociedad procurará la audición de todas las composiciones premiadas, durante el mismo.

7.° Los pliegos que contengan los nombres de las obras no premiadas serán quemados publicamente, en el referido acto, á fin de garantir el secreto de sus autores.

8.° Las colectividades que hayan de optar á los premios de ejecución, solicitarán de la Secretaría de esta Sociedad las partituras designadas á cada premio, debiendo manifestar antes del dia 15 del proximo mes de Agosto si concurren ó no al Certamen, con el fin de organizar el correspondiente programa.

9.° Los sextetos que hayan de optar á premio, se compondrán de dos violines, viola, violoncello, contrabajo y piano. Caso de que alguna de las agrupaciones de este género no pudiese presentar el violoncello, podrá éste sustituirse con armonium, que ejecutara taxativamente la parte correspondiente á aquel instrumento.

10.° Para juzgar el mérito de cada colectividad, se partirá del principio de lo bueno á lo mejor, que es lo que constituye el mérito relativo.

11.° Por cada premio se adjudicará un accesit consistente en un diploma de honor que será otorgado á la obra que alcance un mérito inferior relativo á la premiada, á excepción de la *Marcha regional gallega*, que obtendrá una *Medalla de plata*, concedida por D. Eugenio Carré.

PREMIOS DE COMPOSICIÓN

1.° Un artistico *Tríptico* de acero repujado, concedido por el Ilustrísimo Sr. Obispo de Lugo, al autor de la mejor plegaria escrita para Orfeón, dedicada á la **Santísima Virgen del Rosario**, patrona de la Coruña (letra *ad libitum*, latín ó castellano.)

2.° Una valiosa *Pluma de oro*, concedida por el Ilustrísimo Sr. D. Eduardo Vincenti, Director general de Administración y Fomento del Ministerio de Ultramar, al autor de la mejor **Marcha Regional Gallega**, escrita también para Orfeón, sobre las dos primeras octavas de la letra consignada á continuación de este programa, original del ilustre vate don Eduardo Pondal, quedando las restantes para repetir la música, de dos en dos, y la novena como final de la composición, entendiéndose que ésta no podrá exceder de 32 compases de compasillo, sin comprender dicho final.

3.° Un artistico *Busto*, en bronce, concedido por el Ilustrísimo Sr. D. Rafael Sarthou, Gobernador civil de esta provincia, á la mejor **Marcha triunfal**, escrita para Banda Militar, conmemorativa de la victoria alcanzada por la Coruña sobre el ejercito sitiador, en el cerco de 1589.

4.° Una magnífica *Estátua* de bronce, regalo del Excmo. Sr. D. Aureliano Linares Rivas, exministro de Gracia y Justicia, al autor de la mejor **Balada**, es-

crita para voz de contralto ó barítono, con acompañamiento de violin, piano (ó guitarra), sobre las dos primeras estrofas de la letra inserta á continuación de este programa, original del inspirado vate don Salvador Golpe.

5.ª Un valioso *objeto de arte* donado por el Diputado provincial é ilustrado periodista D. Juan Fernandez Latorre, á la mejor **Sonata** que se presente escrita para dos vjolines, viola y violoncello, imitativa sobre algun aire gallego.

PREMIOS · DE · EJECUCIÓN

BANDAS MILITARES

Primer premio, 500 pesetas concedidas por el Excmo. Ayuntamiento de esta capital, y una hermosa *Batuta* de ébano con cabos de oro, otorgada por el Sr. D. José Marchesi Dalmau, Alcalde Presidente de dicha Corporación, á la banda militar que mejor ejecute é interprete la pieza titulada **Os Artabros,** del maestro Veiga, cuyo arreglo es original del reputado maestro compositor D. Francisco G. Oliva, Director de la banda del Regimiento de Infantería de Marina, del Ferrol.

Segundo premio, *Diploma de honor* y 300 pesetas, á la que sigá en mérito inferior relativo á la anterior.

Si la banda que obtenga el primer premio resultase de fuera de la capital, recibirá 500 pesetas mas como subvención.

BANDAS CIVILES

Primer premio consistente en 400 pesetas y dos magníficos *Cuadros de metal repujado*, imitando unos bajos relieves de Themers, regalo del señor don Manuel Iglesias Pacio, concejal de este Ayuntamiento, á la banda civil que mejor interprete y ejecute la pieza titulada **Alborada,** del maestro Veiga, arreglada por el ilustrado maestro compositor y Director de la banda del Regimiento Infantería de Covadonga, D. Carlos Pintado.

Segundo premio, 300 pesetas y *Medalla de plata* á la que le siga en mérito á la anterior.

La banda civil que obtenga el primer premio, recibirá, como subvención, 200 pesetas mas, si resultase de fuera de la capital.

SEXTETOS

Primer premio, una artística *Violeta de plata*, concedida por el Diputado provincial don Eduardo Astray Caneda, y 200 pesetas, al sexteto de cuerda que mejor interprete y ejecute el **Tercer sexteto, ob. 90,** de Henri Bertini.

Segundo premio, *Medalla de plata* y 150 pesetas, al que se le aproxime en mérito al anterior.

MASAS CORALES

Primer premio consistente en 1.000 pesetas, concedido por la Excma. Diputación Provincial; y por esta Sociedad *Medalla de oro* al Director y *de plata* á cada uno de los individuos que constituyan la masa coral que mejor interprete el **Wals de los Sueños,** original del eminente maestro Mr. Laurent de Rillé.

Segundo premio, un hermoso *Pensamiento* de oro esmaltado, otorgado por el ilustrado médico D. José Rodriguez Martinez, y 500 pesetas de este Orfeón, á la agrupación que siga en mérito á la anterior.

Tercer premio consistente en una artística *Corbata para estandarte*, de terciopelo y oro, regalo de varios entusiastas antiguos orfeonistas, y 200 pesetas de esta Sociedad, á la colectividad que subsiga en mérito á las anteriores.

Se gestionara de las Compañías de ferrocarriles la reducción de las tarifas ordinarias para las agrupaciones inscriptas en este Certamen.

La Coruña, 22 de Mayo de 1890

El Presidente de la Comision del Certamen

Pascual Veiga

El 1.º Secretario

Francisco Tettamancy

Os · Pinos

Que din os rumorosos
Na costa verdecente,
Ó rayo trasparente,
Do prácido luar...?
Que din as altas copas
D' escuro arume arpado,
Co seu ben compasado,
Monótono fungar....?
—Do teu verdor cingido,
E' de benignos astros,
Confin dos verdes castros,
E valeroso clán,
Non dés a esquecemento,
Da injuria o rudo encono;
Despérta do teu sono,
Fogar de Breogán. (1)
Os boos e generosos,
A nosa voz entenden;
E con arroubo atenden
O noso rouco son;
Mas, sós os ignorantes,
E férridos e duros,
Imbéciles e escuros,
No-nos entenden, non.

Os tempos son chegados,
Dos bardos das edades,
Q' as vosas vaguedades,
Cumprido fin terán:
Pois donde quer gigante,
A nosa voz pregóa,
A redenzón da bóa
Nazón de Breogán.
Teus fillos vagorosos,
En quen honor só late,
A intrépido combate,
Dispondo o peito ván;
Sé por tí mesma libre
D' indígna servidume,
E d' oprobioso alcume,
Región de Breogán
A' serva Lusitania,
Os brazos tende amigos;
Q' ós éidos ven antigos,
Con un pungente atán:
E cumpre as vaguedades
Dos teus soantes pinos,
D' uns mágicos destinos,
Oh grey de Breogán!

Amor de terra verde,
Da verde terra nosa;
Encende á raza briosa,
D' Ousinde e de Froxán;
E aló nos seus garridos,
Justillos, mal constreitos,
Os doces e albos peitos
Das fillas de Breogán.
Q' a nobre prole insinen,
Fortísimos acentos;
Non mólidos concentos,
Q' á vírges só ben 'stán;
Mas os robustos écos,
Q' oh pátria, ben recordas,
Das sonorosas cordas,
Das arpas de Breogán.
Estima non s' alcanza,
C' un vil gemído brando;
Cal quen requer rogando,
Con voz q' esquecerán;
Mas c'un rumor gigante,
Sublime e parecido
Ó intrépido sonido
Das armas de Breogán!

EDUARDO PONDAL

Adios · á Galicia

As lixeiras
anduriñas
pra Galicia
vindo ván;
veñen ledas
tra-los niños
d'os amores
d'outro vrán.

Deixan longe
n'outras prayas
os recordos
d'un amor,
y aquí atopan
amor novo,
doces brisas,
craro sol.

¡Quén pudera
tel-as alas
qu'elas teñen
pra voar!
S'así fora
non sintira
tanta pena
no marchar.

Eu com'elas
deixo á terra
dos recordos
da miñes;
deixo á patria
dos amores ...
sin esprianzas
de volver.

Mais Galicia
s'un mal fado
separarme
vai de tí,
leva ó corpo
porqu' á yalma
toda enteira
deixo aquí.

¡Adios casa
soutos, ríos,
veigas d'ouro,
craro sol ...!
¡Adios berce
d'os amores ...!
¡Hastia sempre...
...

SALVADOR GOLPE

(1) Antiguo caudillo de los celtas gallegos.

Imp. Lit. Gutenberg, Barrera, 32, Coruña

2

Recorte, con corrección autógrafa de Pondal,
do texto do poema

Que din os rumorosos
Na costa verdecente,
Ó rayo trasparente,
Do prácido luar...?
Que din as altas copas
D' escuro arume arpado,
Co seu ben compasado,
Monótono fungar....?
—Do teu verdor cingido,
E' de benígnos astros,
Confín dos verdes castros,
E valeroso clán,
Non dés a esquecemento,
Da injuria o rudo encono;
Despérta do teu sono,
Fogar de Breogán. (1)
Os boos e generosos,
A nosa voz entenden;
E con arroubo atenden
O noso rouco son;
Mas, sós os ignorantes,
E férridos e duros,
Imbéciles e escuros,
No-nos entenden, non.

Os temp
Dos bardo
Q' as vosa
Cumprido
Pois dond
A nosa vo
A redenzó
Nazón de
Teus fil
En quen
A intrépid
Dispondo
Sé por tí
D' indígna
E d' oprob
Región de
A' serva
Os brazos
Q' ós éidos
Con un pu
E cumpre
Dos teus
D' uns má
Oh grey d

o gan.

PINOS

os son chegados,
; das edades,
s vaguedades,
fin terán;
quer gigante,
z pregóa,
n da bóa
Breogán.
os vagorosos,
ionor só late,
o combate,
o peito ván;
nesma libre
servidume,
ioso alcume,
Breogán
Lusitania,
tende amigos;
ven antigos,
ngente afán;
as vaguedades
oantes pinos,
gicos destinos,
e Breogán!

Amor de terra verde,
Da verde terra nosa;
Encende á raza briosa,
D' Ousinde e de Froxán;
E aló nos seus garridos,
Justillos, mal constreitos,
Os doces e albos peitos
Das fillas de Breogán.
Q' a nobre prole insinen,
Fortísimos acentos;
Non mólidos concentos,
Q' á vírges só ben 'stán;
Mas os robustos écos,
Q' oh pátria, ben recordas,
Das sonorosas cordas,
Das arpas de Breogán.
Estíma non s' alcanza,
C' un vil gemído brando;
Cal quen requer rogando,
Con voz q' esquecerán;
Mas c'un rumor gigante,
Sublime e parecido
Ó intrépido sonido
Das armas de Breogán!

EDUARDO PONDAL

Os Pinos

I

Que din os rumorosos
Na costa verdecente,
Ó rayo trasparente,
Do prácido luar...?
Que din as altas copas
D' escuro arume arpado,
Co seu ben compasado,
Monótono fungar...?

II

–Do teu verdor cingido,
É de benígnos astros,
Confin dos verdes castros,
E valeroso clán,
Non dés a esquecemento,
Da injuria o rudo encono;
Despérta do teu sono,
Fogar de Breogán. (1)

III

Os boos e generosos,
A nosa voz entenden;
E con arroubo atenden
O noso rouco son;
Mas, sós os ignorantes,
E férridos e duros,
Imbéciles e escuros,
No-nos entenden, non.

IV

Os tempos son chegados,
Dos bardos das edades,
Q' as vosas vaguedades,
Cumprido fin terán;
Pois donde quer, gigante,
A nosa voz pregóa
A redenzón da bóa
Nazón de Breogán.

(1) Antiguo caudillo de los celtas gallegos

V

Teus fillos vagorosos,
En quen honor só late,
A intrépido combate,
Dispondo o peito ván;
Sé por tí mesma libre
D'indígna servidume,
E d' oprobioso alcume,
Región de Breogán.

VI

Á serva Lusitania,
Os brazos tende amigos;
Q' ós éidos ven antigos,
Con un pungente afán;
E cumpre as vaguedades
Dos teus soantes pinos,
D' uns mágicos destinos,
Oh grey de Breogán!

VII

Amor de terra verde,
Da verde terra nosa;
Encende á raza briosa,
D' Ousinde e de Froxán;
E aló nos seus garridos,
Justillos, mal constreitos,
Os doces e albos peitos
Das fillas de Breogán.

VIII

Q' a nobre prole insinen,
Fortísimos acentos;
Non mólidos concentos,
Q' á vírges só ben 'stán;
Mas os robustos écos,
Q' oh pátria, ben recordas,
Das sonorosas cordas,
Das arpas de Breogán.

IX

Estíma non s' alcanza,
C' un vil gemído brando;
Cal quen requer rogando
Con voz q' esquecerán;
Mas c'un rumor gigante,
Sublime e parecido
Ó intrépido sonido
Das armas de Breogán!

UNIVERSIDADE
DA CORUÑA

UNIVERSIDADE
DE VIGO

04

Partitura do Himno Galego **A música do Himno fora composta por Pascual Veiga para o Certame Musical de 1890 por se non houbese partitura gañadora, en cuxo caso sería interpretada esta que fora concibida expresamente para tal eventualidade. A copia autógrafa (non conservada) da partitura publicada por vez primeira en 1909, foille enviada a Xosé Fontenla uns días antes da morte do músico (12-7-1906), como se deduce da correspondencia cruzada entre Fontenla e Veiga**

1

Carta de Xosé Fontenla Leal a Pascual Veiga
31 de maio de 1906

2

Carta de Pascual Veiga Xosé a Fontenla Leal
23 de xuño de 1906

3

Orixinais para a confección das planchas da partitura de Pascual Veiga
preparados en 1906-1907 por Xosé Fontenla Leal,
"gravador litógrafo", para os *Apuntes para la historia*
del Centro Gallego de La Habana de 1879 á 1909
(La Habana, Imprenta "Avisador Comercial", de Miranda, López Seña y Cª., 1909),
onde aparece publicada por vez primeira a partitura do Himno Galego

1

Carta de Xosé Fontenla Leal a Pascual Veiga
31 de maio de 1906

Habana 31 de Mayo de 1906
S. D. Pascual Veiga.
Estimado Señor: he recibido carta de mi amigo el Señor Manuel Diaz, en la cual me dice de que Ud. ya termino la música de *Os Pinos* poesia de nuestro ilustre Vardo D. Eduardo Pondal, con este motibo es conbeniente que nos mande la partitura para hacer las planchas en esta, que nos sale mas barato, por las razones siguientes: el que tiene el honor de escribirle estas letras, es grabador *Litografo* y con este motibo las planchas no nos cuestan nada y la impresion costara muy poco, de manera que facilmente comprendera el porque [1v] hacemos la edicion en esta.
Para que pueda correjir las faltas que tengan el trabajo grabado le mandare 2 ó 3 pruebas, para que pueda correjir.
La edicion que se haga sera para Ud. ya le daremos cuenta de los ejemplares que se tiren, y se le entregara el numero integro de la edicion.
Lo que deseamos saber; es lo que lleba Ud. por su trabajo, asi es que le ruego nos lo diga.
La partitura la manda bien empaquetada y certificada.

Me es sumamente grato el tener este momento de alegria para mi, al comunicarme con el eminente autor de la *Alborada,* que tanto hace sentir á todos los gallegos que estamos [2r] alejados de nuestro pais. ¡Ojala que su nueba obra lebante el entusiasmo patriotico de nuestros paisanos con el fin, de engrandecer á nuestra Galicia!
Sin mas que decirle puede Ud mandar lo que guste, que estoi dispuesto á serbirle, y sabe que siempre tiene en este un amigo y admirador. S S S Q B S M José Fontenla [rubricado].

Antes de cerrar esta carta, se me ocurre indicarle lo conbeniente que sera el que la partitura sirba tambien para piano solo, en la misma forma que Ud arregló en su Obra *A' Escala*; que sirbe para Orfeon y al mismo tiempo para piano.
Vale.
Su casa Apodaca 55.

Habana 31 de Mayo de 1906

S. D. Pascual Veiga.

Estimado Señor: he recibido carta de mi amigo el Señor Manuel Diaz, en la cual me dice de que Vd. ya termino la musica de Os Pinos poesia de nuestro ilustre bardo D. Eduardo Pondal, con este motibo es conbeniente que nos mande la partitura para hacer las planchas en esta, que nos sale mas barato, por las razones siguientes el que tiene el honor de escribirle estas letras, es grabador Litografo y con este motibo las planchas no nos cuestan nada y la impresión costara muy poco, de manera que facilmente comprendera el porque

hacemos la edición en esta.

Para que pueda corregir las faltas que tengan el trabajo grabad le mandare 2 ó 3 pruebas, para que pueda corregir.

La edición que se haga sera para Vd. ya le daremos cuenta de los ejemplares que se tiren, y se le entregara el numero integro de la edición.

Lo que deseamos saber, es lo que lleba Vd por su trabajo, ái es que le ruego nos lo diga.

La partitura la mandia bien empaquetada y certificada.

Me es sumamente grato el tener este momento de alegria para mi, al comunicarme con el eminente maestro autor de la Alborada, que tanto hace sentir á todos los gallegos que estamos

alejados de nuestro país. ¡Ojalá que
que su nueva obra levante el entu-
siasmo patriótico de nuestros paisanos
con el fin, de engrandecer á nuestra
Galicia!

Sin mas que decirle puede
Vd mandar lo que guste, que
estoi dispuesto á servirle, y sabe
que siempre tiene en este, un
amigo y admirador. S.S.Q.B.S.M.

José Fontenla

Antes de cerrar esta carta, se me
ocurre ~~pedir~~ indicarle lo conveniente
que sera el que la partitura sirva
tambien para piano solo, en la misma
forma que Vd arreglo en su obra
A' Escala; que sirve para bfeon
y salmimo tiempo para piano.

Vale

Su casa Apodaca 55

2

Carta de Pascual Veiga a Xosé Fontenla Leal
23 de xuño de 1906

Sr. D. José Fontenla

Mi distinguido paisano: Le agradezco con toda el alma las bondadosas frases con que recuerda mis antíguas campañas artisticas.
Había terminado la partitura inspirada en la poesía de D. Eduardo Pondal, cuyo título es "Os Pinos", antes de que me amagara el fuerte ataque de *grippe* que aún hoy me retiene en la cama. Bastante aliviado ahora, se la remito a V., en un certificado, por el mismo correo que llevará estas líneas.
Respecto á la edición íntegra que V. me ofrece, despues de estimar en lo mucho que significa la delicadeza de tamaño obséquio, encargo á V. que la otorgue á ese "CENTRO GALLEGO DE LA HABANA", á fin de que el mismo expenda los ejemplares ingresando en la caja de tan patriótica sociedad elproducto [sic] de la venta, en concepto de donativo que en compañía de V. y demás editores, rinde tam[2r]bién este viejo músico á dicho benemérito Instituto regional.
Comprenderá V. que mi trabajo no admite señalamiento de precio; éste lo decidirá el éxito que mi obra alcance: no se puede medir por su extensión relativamente corta.
Mas si VV. quieren corresponder á mi labor con mil pesetas, las aceptaré tan gustoso como reconocido, sobre todo por la oportunidad de recibirlas en el trance de una enfermedad nada breve.
Salude en mi nombre á todos los compatriotas que no olvidan á este veterano de las lides para conservar el fuego de la fe en las gloriosas tradiciones y en los grandes destinos de Galícia.
Reciban todos mi más entrañable expresión de gratitud ilimitada.
Unefusivo [sic] apretón de manos encargo á V. para D. Manuel Díaz.
Siempre a V. s. incondicional y amigo, Q. L. B. L. M. Pascual Veiga [rubricado].

Madrid, 23 de Junio

Sr. D. José Fontenla

Mi distinguido paisano: Le agradezco con toda el alma las bondadosas frases con que re-- cuerda mis antíguas campañas artísticas.

Había terminado la partitura inspirada en la poesía de D. Eduardo Pondal, cuyo título es "Os Pinos", antes de que me amagara el fuerte ataque de grippe que aún hoy me retiene en la cama. Bastante aliviado ahora, se la remito á V., en un certificado, por el mismo correo que llevara estas líneas.

Respecto á la edición íntegra que V. me ofrece, despues de estimar en lo mucho que significa la delicadeza de tamaño obséquio, encargo á V. que la otorgue á ese "CENTRO GALLEGO DE LA HABANA", á fin de que el mismo expenda los ejemplares ingresando en la caja de tan patriótica sociedad elproducto de la venta, en concepto de donativo que en compañía de V. y demas editores, rindo [illegible]

bién este viejo músico á dicho benemérito Instituto regional.

Comprenderá V. que mi trabajo no admite señalamiento de precio; éste lo decidirá el éxito que mi obra alcance: no se puede medir por su extensión relativamente corta.

Mas si VV. quieren corresponder á mi labor con mil pesetas, las aceptaré tan gustoso como reconocido, sobre todo por la oportunidad de recibirlas en el trance de una enfermedad nada breve.

Salude en mi nombre á todos los compatriotas que no olvidan á este veterano de las lides para conservar el fuego de la fe en las gloriosas tradiciones y en los grandes destinos de Galícia.

Reciban todos mi más entrañable expresión de gratitud ilimitada.

Unefusivo apretón de manos encargo á V. para D. Manuel Díaz.

Siempre de V. s. incondicional y amigo,

Q. L. B. L. M.

Madrid, 23 de Junio

(El año es de 1906)

3

Orixinais para a confección das planchas da partitura de Pascual Veiga
preparados en 1906-1907 por Xosé Fontenla Leal,
"gravador litógrafo", para os *Apuntes para la historia*
del Centro Gallego de La Habana de 1879 á 1909
(La Habana, Imprenta "Avisador Comercial", de Miranda, López Seña y C^{a}., 1909),
onde aparece publicada por vez primeira a partitura do Himno Galego

HIMNO REGIONAL GALLEGO

LETRA
DE
EDUARDO PONDAL

MUSICA
DE
PASCUAL VEIGA

TENORES 1os Y 2os

BAJOS

aire marcial

PIANO

F. *FF.*

P

Qué dín - os - mo - ro ..... sos Na - ver - de - cen .... te,
¡Os bóos e xe - ne - ro ..... sos A vo - sa voz en - ten ....den, E

P

dol

ra - yo tras - pa - ren ..... te Do prá - ei - do lu .....ar? ¿Qué dín as al - tas
con a rron - bo a ten ..... den O vo - so rou ....co son; Ma ... is só os igno ...

dol

F

co .... pas D'es cu ro a rumé ar - pa ... do, Co seu ben compa - sa ..... do, Mo ... nó ... te .... no fun
ran .... tes, E fé - ri ... dos e du .... ros, Imbé - ei .. les e es .. cu ..... ros Non- os en .... ten - den,

F

F

P F

gar? "Do teu verdor cin gui····do E de be-nig···nos as···tros, Con-fín dos ver···des
non.") "Os tem-pos son che···ga····dos Dos bar-dos das e····da···des, Qu'as vo···sas va···gue··

P F

P F

con anima dol

cas·····tros E va···le···ro·so chán, Nos dés á esquece·····men·····to Da in-xu-ria o rudo en····
da·····des Cumpri··do fin te-rán; Pois donde quér xi·····gan·····te A vo-sa voz pre···

con anima dol

F. e con brio

co·····no; Des···per-ta do teu so·····no, Fo···gar de Bre-o···gán."
gó·····a A re-den··zón da bó·····a Na···zón de Bre-o··gán."

F. e con brio P

F. e con brio

co·····no; Des···per-ta do teu so·····no, Fo···gar de Bre-o···gán."
gó·····a A re-den··zón da bó·····a Na···zón de Bre-o··gán."

F. e con brio P

O Himno Galego Documentos históricos 1890 1907

TODOS OS DOCUMENTOS REPRODUCIDOS PERTENCEN AOS FONDOS DA REAL ACADEMIA GALEGA.

AS UNIVERSIDADES DA CORUÑA, SANTIAGO DE COMPOSTELA E VIGO AGRADECEN Á REAL ACADEMIA GALEGA AS FACILIDADES DADAS PARA A REPRODUCIÓN DA DOCUMENTACIÓN SOBRE O HIMNO GALEGO.

MANUSCRITO DO HIMNO:

FONDO EDUARDO PONDAL
1. HIMNO A GALICIA, [S.A]. SIG. 130/79.10

CORRESPONDENCIA:

FONDO PARGA PONDAL
2. CARTA DE PASCUAL VEIGA A EDUARDO PONDAL, A CORUÑA, 7/ABRIL/1890. SIG. 68/76
3. CARTA DE PASCUAL VEIGA A EDUARDO PONDAL, A CORUÑA, 22/ABRIL/1890. SIG. 68/78
4. CARTA DE PASCUAL VEIGA A EDUARDO PONDAL, [1890]. SIG. 68/74

FONDO PASCUAL VEIGA
5. CARTA DE EDUARDO PONDAL A PASCUAL VEIGA, PONTECESO, 5/ABRIL/1890. SIG. 227 / 33
6. CARTA DE EDUARDO PONDAL A PASCUAL VEIGA, PONTECESO, 14/ABRIL/1890. SIG. 227 / 44
7. CARTA DE XOSÉ FONTENLA LEAL A PASCUAL VEIGA. A HABANA, 31/MAIO/1906. SIG. 227/34

FONDO EDUARDO PONDAL
8. CARTA DE PASCUAL VEIGA A XOSÉ FONTENLA LEAL, 23/XUÑO/1906. 23. SIG. 132/28

CERTAME MUSICAL DE 1890:

FONDO PARGA PONDAL
9. RECORTE CON CORRECCIÓN AUTÓGRAFA DE EDUARDO PONDAL. [IMPRESO]. SIG. 59/4.2

FONDO PASCUAL VEIGA
10. CERTAME MUSICAL 1890 [IMPRESO]. A CORUÑA, TIP. GUTENBERG, [1890], SIG. 227/53

PARTITURA DO HIMNO:

FONDO EDUARDO PONDAL
11. HIMNO REGIONAL GALLEGO [MÚSICA MS. E LETRA MECANOGRAFADA] / LETRA DE EDUARDO PONDAL; MÚSICA DE PASCUAL VEIGA, [S.A.]. SIG. 130/79.2. COPIA REALIZADA POR XOSÉ FONTENLA LEAL.

FOTOGRAFÍAS:

12. RETRATO DE EDUARDO PONDAL / MARIANO BORDOY, 1862. FONDO PARGA PONDAL, R. 595.2.
13. RETRATO DE PASCUAL VEIGA, [1889]. FONDO REAL ACADEMIA GALEGA, R. 2299.
14. RETRATO DE XOSÉ FONTENLA LEAL / PORTELA ESTUDIO [1917]. FONDO REAL ACADEMIA GALEGA, R. 1356.

UNIVERSIDADE DA CORUÑA

USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

UNIVERSIDADE DE VIGO

UNIVERSIDADE
DA CORUÑA

UNIVERSIDADE
DE VIGO